

Schule in Nordrhein-Westfalen

**Kleiner Ratgeber für kurdische
Migrantinnen und Migranten**

Dibistan (Xwendegeh) li Nordrhein-Westfalen

**Şîretvanê biçûk bo Kurdên
li Migrasyonê (Hinderanê)**

Bonn, 2001

Herausgeber:

NAVEND - Zentrum für Kurdische Studien e.V.
Bornheimer Str. 20-22, D-53111 Bonn

Tel. 0228-65 29 00

Fax: 0228-65 29 09

E-Mail: info@navend.de

Homepage: www.navend.de

Bonn 2001

2. überarbeitete Auflage

Alle Rechte vorbehalten

© NAVEND - Zentrum für Kurdische Studien e.V.

ISBN 3-933279-11-9

Inhalt:

Vorwort S. 5

I. DAS BILDUNGSSYSTEM IN DEUTSCHLAND

Grundstruktur des Bildungssystems (Schaubild) S. 10

Wie kann man welche Schulabschlüsse erreichen?

(Schaubild) S. 11

I.1 Schulabschlüsse S. 12

Wo kann man welche Schulabschlüsse erreichen
und welche Ausbildungsmöglichkeiten ergeben

sich daraus? S. 12

Nachholen von Schulabschlüssen S. 15

II. DIE SCHULFORMEN

II.1 **Grundschule** **S. 16**

Schularten S. 16

Schulort S. 17

Aufnahmeverfahren und Einschulung S. 17

Vorzeitige Einschulung und Zurückstellung

von der Schulpflicht S. 18

Kinder mit besonderem Förderbedarf S. 19

Schulanfang S. 19

Was und wie wird in der Grundschule gelernt? S. 21

Beurteilung der Lernfortschritte - Zensuren

und Zeugnisse S. 23

Übergang in die weiterführenden Schulen S. 23

II.2 **Sekundarstufe I - Weiterführende Schulen** **S. 25**

Wer entscheidet über die Schulform S. 26

Unterschiede der Schulformen S. 26

Erprobungsphase S. 27

II.2.1	Hauptschule	S. 28
	Lernbereiche	S. 28
	Unterrichtsorganisation	S. 29
	Abschlüsse	S. 30
II.2.2	Realschule	S. 34
	Lernbereiche	S. 34
	Unterrichtsorganisation	S. 36
	Zweisprachige Realschulen	S. 37
	Abschlüsse	S. 37
II.2.3	Gymnasium	S. 38
	Lernbereiche	S. 38
	Unterrichtsorganisation	S. 39
	Zweisprachige Gymnasien	S. 40
	Abschlüsse	S. 45
II.2.4	Gesamtschule	S. 41
	Lernbereiche	S. 42
	Unterrichtsorganisation	S. 42
	Abschlüsse	S. 45
II.2.5	Übergang in die gymasiale Oberstufe (Sekundarstufe II)	S. 46
III.	INFORMATIONEN RUND UM DIE SCHULE VON A BIS Z	S. 47
IV.	Zusammenfassung in Kurdisch (Kurmanci)	73

Vorwort

Mit dieser Broschüre legt NAVEND - Zentrum für Kurdische Studien e.V. Basisinformationen speziell für kurdische MigrantInnen in Deutschland über das Schulsystem in Nordrhein-Westfalen vor. Aufgrund vielfacher Anfragen kurdischer Eltern zum Schulsystem, zu den verschiedenen Schulformen und Abschlüssen sowie zum Schulalltag möchten wir in dieser Broschüre die grundlegenden Fragen beantworten.

Alle Eltern sind in Deutschland verpflichtet, ihre Kinder in die Schule zu schicken. Vielfach sind jedoch die Chancen kurdischer Kinder - wie auch der anderer MigrantInnen - weitaus geringer, höhere Abschlüsse und damit bessere Berufschancen zu erreichen. Das deutsche Bildungssystem sieht zum einen anders aus als in den Herkunftsländern. Es liegt aber auch daran, dass das Bildungssystem nicht vollständig verstanden wird und seine Chancen daher nicht wahrgenommen werden können.

Für andere MigrantInnengruppen gibt es seit langem muttersprachliche Informationen zu Schule und Berufsbildung, aber - wie in fast allen Bereichen - gibt es für kurdische MigrantInnen keine eigenen Informationsmaterialien, weil sie in Deutschland nicht als eigenständige Gruppe anerkannt sind. Um dieses Defizit auszugleichen, hat NAVEND diese zweisprachige Broschüre zusammengestellt.

Sicherlich ersetzen diese Informationen nicht Gespräche mit LehrerInnen, der Schulleitung, BeratungslehrerInnen oder BildungsberaterInnen, aber sie können einen grundlegenden Überblick geben, mit ihren allgemeinen Informationen Beratungsgespräche mit LehrerInnen etc. vorbereiten und erleichtern.

Wir möchten in diesem Zusammenhang auf unseren Sozialberatungsdienst hinweisen, der auch Hilfestellung in Schul- und Bildungsfragen vermitteln kann.

In der Hoffnung, möglichst vielen Eltern und Kindern kurdischer Herkunft mit dieser Informationsschrift die Entscheidung für eine gute Schulbildung und damit bessere Berufschancen zu eröffnen, wünschen wir viel Spaß beim Lesen.

Über die Broschüre

Die Broschüre beginnt zur allgemeinen Orientierung mit einer kurzen Einführung in das deutsche Bildungssystem. Daran anschließend werden die verschiedenen Stufen der Schulabschlüsse und mögliche weitere Bildungsgänge vorgestellt.

Im zweiten Teil geht es um die Grundschule und die unterschiedlichen Schulformen des Sekundarbereichs I. Diese Schulen werden mit ihren Bildungszielen, der Unterrichtsorganisation und den Abschlussmöglichkeiten vorgestellt. Der Übergang in die Sekundarstufe II wird kurz behandelt.

Im dritten Teil sind die gängigsten Fragen rund um die Schule zusammengefasst. Dieser Teil ist eine Art Nachschlagewerk für den Schulalltag und soll kurdischen Eltern den Umgang mit dem deutschen Schulwesen und seinen Besonderheiten erleichtern.

Um den Eltern den Zugang zu den Informationen auch in sprachlichlicher Hinsicht zu erleichtern, wurden die wesentlichen Teile dieser Broschüre in die kurdische Sprache (Kurmandci) übersetzt. Die Zusammenfassung in Kurmanci befindet sich im Teil IV dieser Broschüre.

Pfeile (à) im Text sind Hinweise auf Stichworte, die im dritten Teil der Broschüre 'Informationen rund um die Schule von A-Z' näher erklärt werden. Mit Pfeil (à) gekennzeichnete und *kursiv* gedruckte Stichworte beziehen sich auf eigenständige Kapitel bzw. Textteile im selben Kapitel.